

2011

Cre.o.la

Creatività  
Organizzazione  
Lavoro



CONSIGLI E INFORMAZIONI UTILI PER  
CERCARE LAVORO

*Guida Multilingue*

*Progetto Cre.o.la*

*Cre.atività e O.rganizzazione per il La.voro*

Associazione Amuni  
Marsala



Education and Culture DG

'Youth in Action' Programme



# Indice

Il progetto Cre.o.la	pag. 3
Il Contesto	pag. 4
I partecipanti e le attività	pag. 5
Buone pratiche e Buoni Consigli	pag. 6
Strumenti Utili	pag. 7
Il curriculum vitae e la lettera di presentazione	pag. 9
Back stage dai workshop	pag. 11
Ringraziamenti	pag. 13

# Cre.o.la: Creatività e Organizzazione per il lavoro

Cre.o.la: è un'iniziativa giovanile che coinvolge giovani rifugiati, marsalesi e giovani provenienti da altri paesi europei, realizzata dall'associazione Amuni presso il Centro S.p.r.a.r. di Marsala gestito dal Consorzio Solidalia.

Il progetto ha avuto inizio il 1 Febbraio 2011 con l'obiettivo di promuovere la condivisione di esperienze, conoscenze e competenze fra i giovani e la loro partecipazione attiva alla costruzione del futuro.

L'iniziativa ha permesso ai partecipanti di acquisire maggiore consapevolezza di se stessi e del contesto in cui vivono, favorendo la solidarietà tra pari e la cittadinanza attiva.

L'acronimo del progetto, Creatività e Organizzazione per il Lavoro, racchiude i passi che si sono realizzati all'interno del percorso previsto dal progetto, ma **Cre.o.la** deriva anche da "Creolizzazione" ossia il risultato del contatto tra culture diverse in uno spazio definito che danno origine a qualcosa di nuovo.

Il progetto si è sviluppato in 4 fasi:

1. focalizzare le proprie attitudini e i propri desideri;
2. conoscere la realtà che li circonda;
3. promuovere la formazione e la solidarietà fra pari;
4. individuare nuove strategie per l'inserimento nel mondo del lavoro.

Tutto ciò è stato realizzato attraverso incontri, workshop, interviste agli stakeholder e a rappresentanti del mondo lavorativo, associativo ed istituzionale.

Tra Febbraio e Agosto 2011 i giovani hanno organizzato diversi laboratori: musica, cucina interculturale, giardinaggio, "blogger" e teatro, rivolti ad altri giovani e agli ospiti del Centro. Inoltre acquisendo sempre maggiore conoscenza delle problematiche incontrate dai rifugiati nel nostro Paese si sono fatti essi stessi promotori di innumerevoli iniziative per la sensibilizzazione e il coinvolgimento dell'intera comunità marsalese.

Dopo aver raccolto ed elaborato idee, informazioni, desideri, i partecipanti hanno realizzato un video documentario e questa guida multilingue, disponibile in italiano, arabo, inglese e francese.

I prodotti finali sono ora a disposizione di altri giovani europei, rifugiati, associazioni e scuole.

# Il Contesto

Il progetto è stato realizzato presso il Centro S.p.r.a.r. di Perino sito in Marsala che accoglie famiglie e giovani rifugiati provenienti dai diversi paesi. Il Centro ospita una quindicina di giovani, molti di loro hanno un diploma, altri nel loro Paese erano artigiani, imbianchini, autisti, ecc.

Tutti loro tuttavia hanno incontrato enormi difficoltà nel trovare un lavoro o nell'avviare una propria attività lavorativa nella nostra città. Questo determina in alcuni casi un'ulteriore accentuazione dell'isolamento di questi ragazzi e l'impossibilità di partecipare alla vita della comunità, di confrontarsi con i pari e di impegnarsi per costruire delle relazioni sociali e lavorative.

La disoccupazione giovanile è certamente uno dei principali problemi della Sicilia, secondo le fonti Eurostat 2009 la Sicilia presenta un tasso di disoccupazione giovanile tra i più alti d'Europa - 37,2%.

A determinare questa situazione sono spesso elementi di tipo strutturale, come la presenza di un'economia debole, il mancato sviluppo del Sud, ma anche l'enorme distanza che separa il sistema educativo ed il sistema economico – produttivo.

Marsala è una città di provincia del Sud Italia in cui la disoccupazione coinvolge l'intera popolazione, in modo particolare i giovani e in modo ancora più marcato gli immigrati e i rifugiati:

- ✓ Questi ultimi non hanno una rete di relazioni sociali che possa supportarli nell'individuazione delle possibilità lavorative. In una città come Marsala, infatti, la ricerca di un lavoratore avviene soprattutto tramite il passaparola, in un sistema di referenze informali.
- ✓ I rifugiati hanno inoltre una scarsa conoscenza della realtà economica locale e incontrano serie difficoltà nello spendere le proprie competenze nel nuovo contesto.
- ✓ Non conoscono i servizi messi a disposizione dal settore pubblico e privato per l'incontro di domanda-offerta (giornali e siti web con offerte di lavoro, servizi di formazione, orientamento, collocamento, ecc.)

A tutto ciò si aggiunge la loro difficile situazione personale, molti rifugiati hanno vissuto delle esperienze traumatiche o addirittura di tortura, che li hanno indotti ad avere generalmente una scarsa fiducia nelle relazioni con l'Altro, ciò rende ancora più problematica la creazione di una rete sociale. I rifugiati, si trovano costretti a dover "ri-progettare" la propria vita in un Paese diverso, per l'impossibilità di poter sopravvivere nel proprio Paese.

# Le attività e i partecipanti

## Workshop esperienziali, curiosità e interviste

Attraverso una serie di workshop esperienziali guidati dal Coach dell'Associazione Amuni, è stata posta l'attenzione sulle esperienze lavorative presenti e passate dei giovani, sulle aspirazioni per il futuro, sui punti di forza e di debolezza.

Attraverso un percorso di gruppo i giovani marsalesi e i giovani rifugiati hanno focalizzato e condiviso attitudini e aspirazioni.

Delineando così il modo attraverso cui ciascuno di loro vuole presentarsi alla comunità, nell'intenzione di divenirne risorsa e membro attivo anche dal punto di vista lavorativo.



Nei successivi incontri i partecipanti hanno insieme riflettuto sui propri dubbi e sulle curiosità rispetto al lavoro che avrebbero voluto fare, individuando alcuni soggetti a cui porre le proprie domande.

I partecipanti hanno quindi fatto delle interviste\* a soggetti operanti negli ambiti lavorativi da loro scelti. Le interviste sono state anche uno strumento utile per conoscere il territorio circostante e le realtà lavorative che offre Marsala e la sua provincia.

Il gruppo promotore è cresciuto incontro dopo incontro, oltre una 30 di giovani, tra marsalesi e rifugiati, hanno preso parte attivamente alla realizzazione del progetto, con le loro idee e le loro competenze. Il gruppo ha organizzato diversi workshop: musica, pittura, teatro, giardinaggio e blogger, con l'intento mettersi "in gioco" e valorizzare le abilità di ciascuno dei partecipanti. Questi workshop hanno coinvolto altri giovani, tutti gli ospiti del Centro S.p.r.a.r e altri immigrati che vivono nel territorio.

\* Rimandiamo al video per saperne di più sia sui profili dei partecipanti sia sulle relative interviste.

# Buone pratiche e Buoni Consigli

Sulla base dell'esperienza vissuta attraverso il progetto **Cre.o.la** abbiamo individuato alcune buone pratiche e alcuni consigli che consideriamo utili per migliorare la ricerca di un lavoro e per aumentare le possibilità di successo. Vogliamo condividere quanto appreso ed elaborato affinché ciò possa essere utile ad altri giovani, ai rifugiati, alle scuole e a tutte le associazioni che operano nel settore!

## ***“I primi Passi”***

*Conoscersi e divenire consapevoli delle proprie attitudini*

*Conoscere il contesto Socio- Economico in cui si vive*

*Conoscere i “segreti” della professione*

## **1. Conoscersi e divenire consapevoli delle proprie attitudini (Fare, Sapere, Saper Fare)**

Per capire quali sono le nostre attitudini abbiamo vari metodi. Intanto è importante riflettere sulle esperienze, sui propri hobby e le proprie passioni. E' importante porsi delle domande essenziali:

- ✓ Cosa mi piace?
- ✓ Quali sono i miei hobby?
- ✓ I miei titoli di studio sono spendibili nel contesto attuale?
- ✓ Un operatore sociale oppure un consulente del lavoro, mi posso dare consigli o aiutarmi?
- ✓ Quali sono state le mie esperienze passate?
- ✓ Cosa faccio adesso ?
- ✓ Quali sono i miei obiettivi?
- ✓ Quali sono i miei modelli di vita?

## **2. Conoscere il contesto Socio-Economico in cui si vive**

A tal fine possono essere utili:

- ✓ I colloqui con gli operatori sociali
- ✓ Tenersi informati attraverso i mezzi d'informazione, giornali, tv e internet

- ✓ Confrontarsi con altri soggetti che vivono nello stesso territorio
- ✓ Imparare quanto prima (per i rifugiati) la lingua italiana
- ✓ Conoscere strade, luoghi e Centri utili ( formazione, orientamento, Internet Point) della Città in cui vorresti progettare il tuo futuro.
- ✓ Sviluppare una rete sociale sul territorio, conoscere e farsi conoscere.

### 3. Conoscere i “segreti” della professione

- ✓ Molto importante a tal fine confrontarsi con persone che svolgono già il lavoro che vorremmo fare, questo permetterà di capire meglio la strada da percorrere e capire in concreto come si svolge la professione.

## Strumenti Utili

Nel nostro percorso abbiamo individuato alcuni strumenti utili che possono aiutarci a cercare un lavoro:

### 1. Colloqui orientativi con gli operatori sociali

Sul territorio possono esserci diversi soggetti che possono aiutarti nella ricerca di un lavoro e dei corsi di formazione:

- ✓ Gli operatori dei centri Sprar e Cara (per i rifugiati)
  
- ✓ I centri per l’impiego :
  - **Ufficio di collocamento sezione circoscrizionale del lavoro** - via Istria, Cond.nio Mirabilia, 24 **Marsala**  
Telefono 0923 981416.
  
- ✓ Agenzie di lavoro:
  - Manpower - via Volturmo, 3 **Trapani** 0923 438998
  - Lavoro Doc - via Libica, 19 **Trapani** 0923 503582
  
- ✓ Sindacati ed organizzazioni a sostegno ei lavoratori:
  - **CGIL** - Confederazione Generale Italiana Del Lavoro - Camera Del Lavoro, Via San Michele, 57 **Marsala**  
Telefono 0923 953059.

- **CISL** - la Confederazione Italiana Sindacati Lavoratori in Via Abele Damiani, 85 **Marsala** Telefono 0923 953372
- **CGIL** - Confederazione Generale Italiana Del Lavoro - Sindacato Nazionale Scuola in Via Garibaldi, 85 **Trapani** Telefono 0923 873750
- **PATRONATO INAC** - Confederazione Italiana Coltivatori - Piazza Pizzo Francesco, 5 **Marsala**  
- Telefono 0923 951965
- **UNIONE PROV. LIBERI ARTIGIANI** - via Cairoli, 2 **Marsala** Telefono 0923 711789
- **CONFCOMMERCIO** - viale Amerigo Fazio, 34 **Marsala** Telefono 0923 711552
  
- ✓ **Enti di formazione e sportelli Multifunzionali:**
  - **ANFE** - via Garibaldi, Palazzo VII Aprile Telefono e fax 0923 956633 054.03 via Gambini, 6/8 **Marsala** Telefono 0923 981471
  - **ANFE** - via C.A.Pepoli, 66 **Trapani** Telefono 0923 593080
  - **EFAL** - via Francesco Gambini, 7 **Marsala** Telefono 0923 999931
  - **CEFOP** - via Virgilio, 128 (Piazza Falcone e Borsellino) **Trapani** Telefono 0923 25651
  - **CIPA AT** - via Sarzana, 1/B **Marsala** Telefono 0923 713994
  - **Scuola Media Statale V. Pipitone** - corsi Eda - Educazione adulti
  - **I.A.L Cisl** - via Bellini, 2 **Marsala**
  - **Scuola Ciccio Montalto** - corsi Eda **Trapani**
  - **Associazione Karibù** (tp) offre corso d'Italiano A
  - **ECAP** - via Degli Atleti, **Marsala** (TP) Telefono 0923 956690
  - **ECAP** - via Pantelleria, 15 **Trapani** Telefono 0923 593602
  - **ENAIP** - via Virgilio s.n. (via Scuderi s.n) **Trapani** Telefono 0923 25855
  - **ENAIP** - via Libertà, 7 **Marsala** Telefono 0923 715997
  - **UNCI** - via S. Francesco, 4 **Trapani** Telefono 0923 542354 via Dell'Ulivo 49 ang. Via del Pesco **Trapani**  
Telefono 0923 26244
  - **INCA** - via Garibaldi, 77 **Trapani** Telefono 0923 541073

## 2. Utilizzo mezzi informatici per la ricerca del lavoro

Sono attivi diversi siti internet che permettono di visionare le offerte di lavoro e candidarsi online:

[www.monster.it](http://www.monster.it)

[www.cercolavoro.com](http://www.cercolavoro.com)

[www.jobrapido.it](http://www.jobrapido.it)



[www.infojobs.it](http://www.infojobs.it)

[www.helplavoro.it](http://www.helplavoro.it)

[www.cliccalavoro.it](http://www.cliccalavoro.it)

[www.freetradeservizi.it](http://www.freetradeservizi.it) (Mirato su Marsala)

Anche alcuni giornali locali pubblicano offerte di lavoro online:

[www.marsala.it](http://www.marsala.it)

[www.marsalace.it](http://www.marsalace.it)

Puoi ricercare le aziende del territorio che operano nel settore di tuo interesse attraverso il sito:

[www.paginegialle.it](http://www.paginegialle.it)

Anche saper utilizzare i social network può essere utile per aumentare i propri contatti e mantenersi informati su possibili occasioni di lavoro:

[www.facebook.com](http://www.facebook.com)

[www.twitter.com](http://www.twitter.com)

[www.linkedin.com](http://www.linkedin.com)

Inoltre su internet trovi diversi suggerimenti su come preparare un curriculum vitae:

<http://www.corriere.it/speciali/curriculum/curriculum.shtml>

[http://scuola.pianotelematico.re.it/pls/portal/docs/PAGE/SCUOLA/CONTENUTIREDAZIONE/FORMAZIONE/CV/CURRICULUM\\_0.PDF](http://scuola.pianotelematico.re.it/pls/portal/docs/PAGE/SCUOLA/CONTENUTIREDAZIONE/FORMAZIONE/CV/CURRICULUM_0.PDF)

# Il curriculum vitae e la lettera di presentazione

## Il Curriculum vitae

Il curriculum è il documento con cui ci si propone al mercato del lavoro con l'obiettivo di promuovere la propria candidatura. Contiene informazioni anagrafiche e scolastiche nel caso di una persona senza esperienza, mentre è focalizzato soprattutto sulle competenze e conoscenze nel caso di chi ha già lavorato.

1. *La propria presentazione deve essere mirata.*
2. *Bisogna conoscere il mestiere o la posizione a cui ci si indirizza.*
3. *Per ogni interlocutore un curriculum diverso*

#### 4. Bisogna valorizzare le proprie competenze

Fonte: <http://www.corriere.it/speciali/curriculum/comescrive.shtml>

##### **La lettera di presentazione:**

La lettera di presentazione è uno strumento importante tanto quanto il Curriculum Vitae. È determinante nel creare la prima impressione che il selezionatore avrà del candidato e il suo impatto positivo o negativo finisce inevitabilmente per influire sulla lettura del curriculum.

Una lettera di presentazione deve essere molto professionale, ben scritta, senza errori di ortografia. Il suo contenuto deve suggerire l'idea che il candidato possieda i requisiti del posto offerto, sottolineando e dirigendo l'attenzione del selezionatore verso le abilità, capacità e conoscenze che il candidato ha dimostrato, riportando anche esempi concreti con riferimento a esperienze precedenti, non necessariamente lavorative.

##### **A che cosa serve la lettera di presentazione?**

Può fare la differenza tra te e gli altri candidati. Deve convincere il selezionatore a convocarti per un colloquio. Dimostra le tue motivazioni. Mette in luce le tue capacità a livello di comunicazione scritta.

##### **Come scrivere una lettera di Presentazione:**

Primo Paragrafo: presentati e spiega il motivo della lettera. Nel secondo Paragrafo spiega perché sei interessato all'azienda, al settore e al posto in particolare. Nel III Paragrafo scrivi in che modo puoi contribuire al successo dell'azienda e illustra i risultati che hai ottenuto in passato, le abilità e capacità che ti permetteranno di svolgere le funzioni del ruolo per il quale ti proponi. Nel IV Paragrafo avanza la richiesta di colloquio. Sii creativo al momento di concludere la lettera; non ricorrere al tipico "rimango in attesa di una sua chiamata". Accenna al fatto che puoi, sarai tu a chiamare per fissare un appuntamento o un incontro (non un colloquio). Saluta cordialmente firmando la lettera con nome e cognome.

Fonte:<http://www.cv-resume.org>

# Backstage



IMG1:Workshop Iniziale



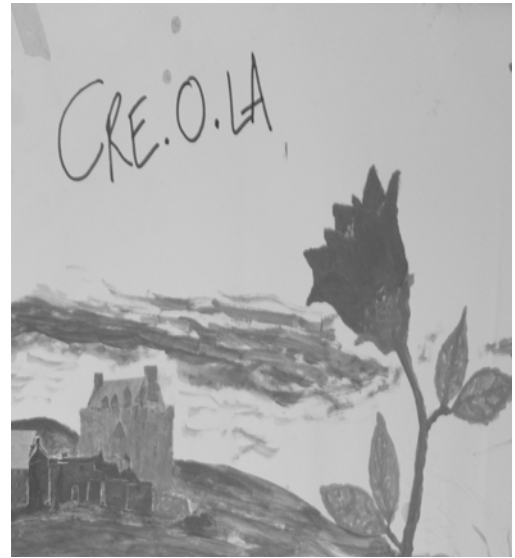
IMG2:Workshop di Musica



IMG 3 e IMG4: Workshop di Giardinaggio



IMG 5 e 6: Workshop di Musica



IMG 7 e 8: Workshop di Pittura



IMG 9: Workshop di teatro

IMG 10: Workshop di Musica



IMG 11: Workshop di Teatro

## L'associazione *Amuni* ringrazia

L'**Agenzia Nazionale Giovani** per avere dato l'opportunità di "far vivere" il progetto Cre.o.la;

Tutti i **giovani partecipanti** al progetto: Gianfranco Todaro, Giuliana Denaro, Caterina D'Aguanno, Giuseppe Mattarella, Claudio Crisanti, Misgina Fitwi, Eugenia Pipitone, Sharif Abdul Bari, Shahid Ali Noor, Hurie Fidow Yusuf, Lydia Adebawale, Emanuele Fundarò, Laura Greco, Sara Manzo, Abrahle Fсахaye, Ahmed Hamazaoui, Hanza Ben Mekki, Donato Bologna, Dhaou Salah, Saif Ahmed, Amin, Qasim Ahmadi, Nazari Khodai, Joseph Kingsley, Khan Sher Ali, Weldeghebriel Fitwi, Mheretab Mekonnen, Malik Khizar Hayat, Malik Javed Akhter, Kahsay Araya

I **traduttori** di del manuale: Alice Piazza per la traduzione in Inglese, Luisa D'Anci per l'arabo e Kossi Djika per il francese; il **Consorzio Solidalia** per averci dato l'opportunità di entrare in relazione con i giovani rifugiati; il Comune di Marsala per la sede.

**Giuseppe Mattarella** per aver seguito i progetti grafici.

Padre **Enzo Amato** e la parrocchia Maria delle Grazie di c/da Perino per la collaborazione.

La **Pinacoteca Comunale** del Convento del Carmine di Marsala per la disponibilità e il sostegno datoci nell'organizzazione della serata finale.

Per la realizzazione del Video-Documentario si ringraziano inoltre

**Malik Khizar Hayat** – operatore video - per aver collaborato alla realizzazione di alcune riprese.

**Cristina Crisanti** e **Antonio D'Andrea** per aver collaborato al montaggio del video documentario.

Tutte le aziende, i professionisti e gli imprenditori che hanno donato un po' del loro tempo e della loro esperienza ai giovani partecipanti, contribuendo con le loro video interviste alla realizzazione di questo documentario: **Giancarlo Provenzano e Michela Pipitone** (educatori della Comunità Oasi Don Bosco); **Davide Bonomo** (Digital 2B di Marsala), **Alice Piazza e Kossi Djika**(mediatori interculturali del Centro S.P.R.A.R di Perino); **Antonella Pipitone** (insegnante di Italiano per stranieri del Centro S.P.R.A.R di Perino), **Giuseppe Civello** (Riparazioni Macchine Agricole), **Nicolò Tumbarello** (ID.EL. - Impianti Tecnologici), **Antonino Mazzara** (Fattoria Didattica Spezia), **Angelica Accardo e Manuel Martinez** (Archeologi), **Ni.Pa SNC** di Nicola e Paolo Parrinello (Lavori Stradali).

Il progetto **Cre.o.la Creatività e Organizzazione per il Lavoro** è un Progetto promosso dall'Associazione Amuni Step by Step con il sostegno della Commissione Europea attraverso il Programma Gioventù in Azione.